



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 90,097
 Población de extranjeros 5,614
 6.23 % de la población

Setiembre, 2020

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Acerca del corona virus

コロナウイルスについて

Debido a la aparición del nuevo coronavirus, es importante respetar los 3 puntos básicos del nuevo estilo de vida” que son:

1. **Mantener el aislamiento social**
2. **Usar mascarillas**
3. **Lavar las manos y evitar locales cerrados y aglomerados**

También tener cuidado en:

- ★Acudir a lugares concurridos, ★Con la ventilación de la casa,
- ★Cuando hablemos hagámoslo con un distanciamiento de 2 metros,
- ★Usar máscara al salir a la calle, ★Portar su propio lapicero, ★No olvidar de lavar las manos constantemente, ni los modales al toser o estornudar.



Inscripciones para el jidou kurabu ほうかご じどう くらぶ の りょう

El hokago jidou kurabu está dirigido a los niños menores cuyos padres o apoderados trabajan y no se encuentran en casa. Después de la escuela los orientadores guiarán a sus hijos como si fueran un familiar, jugando adecuadamente y ofreciendo un espacio para pasar momentos agradables. *Las personas que deseen postular para la próxima primavera de abril deben inscribirse.*

Nombre del Houkago jidou kurabu	Dirección	Vacantes
Hokago Jidou Kurabu Kids Ueno ☎24-4440	Ueno-Tokui cho 3276	40
Hokago Jidou Kurabu Futaba ☎21-0005	Ueno-Konya machi 3181	70
Hokago Jidou Kurabu Friends Ueno ☎22-0033	Midorigaoka Nakamachi 4354	40
Hokago Jidou Kurabu Dai 2 Friends Ueno☎21-8118	Midorigaoka Hon-machi 4153	60
Hokago Jidou Kurabu Wing Ueno ☎24-8181	Nishijou 114	40
Hokago Jidou Kurabu Kaze no Oka ☎22-8805	Yumegaoka 2-11	60
Hokago Jidou Kurabu Dai 2 Kaze no Oka ☎23-2009	Yumegaoka 6-6	60
Nakase Houkago Jidou Kurabu Never Land☎23-0010	Saimyōji 105	30
Hokago Jidou Kurabu Genki Kurabu ☎52-3591	Kirigaoka 2-266	55
Ooyamada Houkago Jidou Kurabu At Home☎47-1717	Hirata 25	30
Ayama Houkago Jidou Kurabu Popcorn ☎43-1210	Baba 1045	50
Mibuno Houkago Jidou Kurabu ☎45-7900	Kawa higashi 1659-5	40
Tsuge Houkago Jidou Kurabu ☎45-3010	Tsuge machi 2343	30
Shimagahara Houkago Jidou Kurabu ☎59-3345	Shimagahara 4696-9	20
Ueno Kita Houkago Jidou Kurabu ☎51-8368	Higashi takakura 2055	45
Miwa Houkago Jidou Kurabu ☎51-6831	Mita 986-1	25
Nishi tsuge Houkago Jidou Kurabu ☎45-3055	Shindo 160	20
Seiwa Nishi Houkago Jidou Kurabu ☎090-6351-4610	Oouchi 751-1	30
Seiwa Higashi Houkago Jidou Kurabu ☎24-0200	Ida 1350	30
Iga Houkago Jidou Kurabu ☎23-6587	Kume chō 872-1	20

【Requisitos】 :

Alumnos de (shogakkou)
 Si el registro excede el número de vacantes habrá un sorteo

【Inscripción】 : Puede ir directamente a cada

Hokago jidou kurabu o sección Kodomo mirai ka

【Periodo de inscripción】 : Del 9 al 30 de noviembre (excepto los sáb, dom y feriados)

3:00 a 6:00 p.m en cada hokago jidou kurabu

【Costo】 :

8,000 mil yenes mensuales. (en las vacaciones de primavera, verano o invierno será necesario un pago extra)



Mayores informes: Municipalidad sección Kodomo Mirai Ka. Telf. 22-9677

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 30 de Noviembre ~

Impuesto del seguro de salud 5to periodo [kokumin kenkou hoken ze]
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

NEN MATSU CHOUSEI (reajuste del impuesto a fin de año)

<ねんまつ ちょうせい について>

A las personas con un puesto de trabajo fijo se les deducirá el impuesto sobre ingresos de su salario mensual, que es descontado conforme al cálculo y la cantidad de dependientes que la persona tenga (gensen choshuu)

Pero el impuesto descontado del salario es solo un valor determinado en una tabla guía.

A final del año se calcula el valor correcto del impuesto descontado mensualmente del trabajador. De esta manera haciendo la contabilidad exacta del impuesto que debe ser devuelto o cobrado al trabajador. Esto se le llama Nen matsu chousei.



¿Por qué hacer el CHOUSEI (reajuste)?

- 1) – La tabla de impuesto a recoger es para el salario que no tendrá cambios durante el año, realmente un salario puede sufrir cambios en el transcurso del año.
- 2) – Cuando hay algún cambio en los dependientes u otros cambios de impuesto descontados del salario, será corregido después de la fecha que se realizó la alteración. El impuesto descontado de los meses anteriores no podrán ser mas corregidos.
- 3) – Con seguro de vida o seguro contra terremotos pueden tener una reducción en el reajuste de fin de año. Repitiendo, Según la tabla guía la tarifa de impuesto para recolectar es hecha para el salario que no tendrá cambios. Es por esto que al final de año se hacen estos cálculos o ajustes.

Se emitirá el certificado de deducción del shakai hoken/Kokumin nenkin hoken

<こくみん ほけん こうじょ しょうめいしょ>

La oficina principal de jubilación japonesa enviará a cada persona a principios de noviembre un certificado con los siguientes kanji 社会保険料 (国民年金保険料) 控除証明書 (pago de 1 de enero hasta el 1 de octubre).

Guardélo para presentarlo en la declaración de impuestos de la renta o en el ajuste de fin de año. Las personas que han pagado por primera vez en este año de 2 de octubre a 31 de diciembre el kokumin nenkin, recibirán el documento en febrero del próximo año.

Mayores Informes: Hoken Nenkin ka 22-9659, shakai hoken ryou nenkin kanyusha daiyaru tel.0570-003 004

Noviembre mes de prevención del abuso infantil

<11 がつ は じどう ぎゃくたい ぼうし すいしん げつかん>

El abuso infantil es la acción en la que los padres o apoderados maltratan física y mentalmente al niño perjudicando irreparablemente la sanidad mental y el crecimiento.



DENUNCIAR EL ABUSO INFANTIL ES OBLIGACIÓN DEL CIUDADANO

Para proteger a los niños del abuso infantil, los adultos al percibir una señal de violencia deben denunciar a las entidades responsables. (mantendremos extremadamente confidencial los datos de la persona que hizo la denuncia)

Avísenos si nota los siguientes casos:

- **Abuso Físico:** Golpes, patadas, movimientos con fuerza, provocación de quemaduras, etc.
- **Abuso Sexual:** Práctica del acto sexual con el infante, juegos sexuales, dejar que el niño(a) presencie el acto sexual, usar al niño(a) para pornografía infantil, etc.
- **Negligencia:** Dejar en casa sin alimentación, no cuidar de la higiene, dejar solo dentro del carro, no llevar al médico cuando está enfermo, etc.
- **Violencia Psicológica:** Amenazas o insultos, ignorar, preferencia entre hermanos, dejar que el niño presencie violencia entre familiares (violencia doméstica), etc.

Información: En la escuela, en la municipalidad sector Kodomo Mirai Ka ☎ 0595-22-9609. Iga shi Jidou Soudan jo ☎0595-24-8060, Jidōsōdanjo kyōtsū daiyaru ☎ 189

Violencia a la mujer

Durante 2 semanas (Del 12 al 25 de Noviembre) se lleva a cabo el movimiento de concientización contra la violencia a la mujer. No se sienta sola, si está sufriendo algún tipo de violencia consulte por favor. DV sodan navi ☎0570-0-55210, Mie ken josei soudan jo ☎059-231-5600





Control de salud y desenvolvimiento del niño

あか けんしん そうごん
赤ちゃんの検診と相談

En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (para niños de un año y 9 meses) y el examen de 3 años (para niños de 3 años y 9 meses). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

1 año y 6 meses	17 de noviembre y 15 de diciembre	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	5 de noviembre y 3 y 24 de diciembre	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

◆ **Mie Child Medical Hotline (Mie Kodomo Iryō Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)**

Servicio de consulta sobre problemas de seguro o salud de los niños, como enfermedades de niños, preocupaciones en la crianza del niño, vacunas entre otros. El médico pediatra aconsejará gratuitamente. Utilice el servicio. Indicado para niños menores de 18 años y sus familiares.

[informes] Kenkō Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Emergencias y Asistencia médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría

【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Detrás del hospital Okanami)

【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00, Domingo y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Tres instalaciones médicas de emergencia**

◇ **Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111**

◇ **Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100**

Lunes a viernes: 17:00 - 8:45

Sábados, domingos y feriados: 8:45 - 8:45

◇ **Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135**

Lun: 17:00 - 9:00

Mié: 17:00 - 8:45

Dom: 9:00 – hasta las 8:45 del día siguiente

NOVIEMBRE						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	Excepto pediatría				

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

[Información] Iryō Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Asesoría y Consultoría

そうだんまどぐち
相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 13 de diciembre 13:30**

■ **Shimin Sekatsu-ka**, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Hora】 Lun-vie, y Dom (2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Higashi Machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa, del 3º al 9º grado.

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 070-4455-4900

**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

Es bienvenido quien quiera practicar el idioma japonés. Además, puede prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Local】 Iga-shi Sogo Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yen / clase

【Telf】 0595-23-0912



Basura Voluminosa

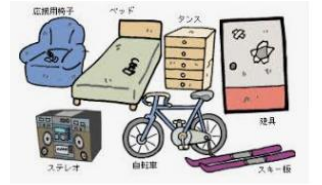
<そだい ごみ こべつ しゅうしゅう じぎょう>

En la ciudad de Iga, hay un servicio de recolección de basura voluminosa, en el punto de recolección más cercano a su residencia. Los desechos voluminosos son los muebles, cama, colchón, bicicleta, calentadores, y ciertos aparatos electrodomésticos, etc. Para utilizar este servicio es necesario hacer reserva telefónica y comprar un vale de 200 yenes para cada objeto. Sólo se pueden botar 5 objetos cada vez.

Pasos a seguir:

- 1 - Contactar con el "Sodai gomi uketsuke center" para programar 0595-20-1255 (0595-64-8700 de Aoyama)
- 2 - Comprar el vale de despacho "Sodai gomi shori ken", en las tiendas autorizadas. (Venden también en la municipalidad)
- 3 - Escribir su nombre en el vale, pegar en el objeto y colocar en el día y lugar acordado, hasta las 8:30 de la mañana. (Será recogido en la fecha acordada, pero no hay horario definitivo) No necesita estar presente en el momento de la recolección.

No se recogen otros objetos, además de los objetos programados



Noticias

あたら
新しいお知らせ



☆Consultas de diferentes temas なんでも そうだん

Podrá realizar consultas con diferentes especialistas, sobre temas como despido injusto, problemas laborales, jubilación, impuestos, seguros, préstamos bancarios, compra de casa, reformas, etc.

Fecha: sábado 5 de diciembre. De 10:00am a 4:00pm

Lugar: Yumepólis Senta. **Vacantes:** 15 personas.

Las reservas son hechas por teléfono y las pueden hacer en las siguientes fechas: del 10 de noviembre hasta el 1 de diciembre. Mayores informes: Kurashi Hotto Station Iga ☎ 0595-24-7198 atención solo los martes y jueves de 9:00 am a 5:00pm

☆Usemos el transporte público



こうきょう こうつう を りょう しましょ

Las empresas de tren y buses están utilizando la tarjeta ICOCA para el pago de los pasajes de forma digital facilitando la vida a los usuarios del transporte público. Esas tarjetas por lo general son prepago y pueden usarse tanto en el pago de los pasajes como en compras en los convenios, supermercados, restaurantes y en algunos correos.

A la par del nuevo estilo de vida, al usar las tarjetas prepago evita el contacto de mano en mano del dinero y también ahorra tiempo en colas para comprar los pasajes.

Más informes: Kotsu Seisaku ka ☎ 0595-22-9663

☆Consulta gratuita con el sistema MIEco

Las reservas y consultas son por teléfono al **080-3300-8077**. Hay traductor en su idioma.

①弁護士 (へんごし)相談(そうだん) / Consulta al Abogado
 4 de octubre (domingo) reservas hasta 29 de septiembre (martes)
 18 de octubre (domingo) reservas hasta 13 de octubre (martes)
 1 de noviembre (domingo) reservas hasta 27 de octubre (martes)
 6 de diciembre (domingo) reservas hasta 1 de diciembre (martes)
 20 de diciembre (domingo) reservas hasta 15 de diciembre (martes)
 Consultas acerca de la Ley de Divorcio, Accidente de tráfico.

②心 (こころ)の相談 (そうだん) / Consulta de salud mental
 18 de octubre (domingo) reservas hasta 13 de octubre (martes)
 1 de noviembre (domingo) reservas hasta 27 de octubre (martes)
 6 de diciembre (domingo) reservas hasta 1 de diciembre (martes)
 Consultas al psicólogo clínico.

③社会保険労務士 (しゃかいほけんろうむし)の相談(そうだん)
 / Consulta al Consultor de Bienestar Social
 4 de octubre (domingo) reservas hasta 29 de septiembre (martes)
 1 de noviembre (domingo) reservas hasta 27 de octubre (martes)
 6 de diciembre (domingo) reservas hasta 1 de diciembre (martes)
 Consulta acerca del Sistema de bienestar médico y ayudas sociales.

☆Aula de plantas ornamentales para el año nuevo japonés

おしょうがつようよせう えきょうしつ
お正月用寄せ植え教室

Haciendo los preparativos para recibir la primavera, se ofrece esta aula para decorar nuestros hogares. Dirigido a personas residentes en la ciudad de Iga mayores de 60 años.

Fecha: 15 de diciembre de 2:00pm a 3:30pm

Lugar: Iga shi silver work plaza 2do pisc
(Saimyoji 2782-92)

Vacantes: para 25 personas

Costo: 1500 yenes

Fecha de solicitud: desde el 16 hasta el 27 de noviembre. Inscripciones y consultas: Iga shi shiruba jinzaï senta ☎ 0595 24 5800

